

RESUME

YUSTINUS SURYA AJI PRAPTANTO Indonesian Translation, Proofreading and Localization

Member of Association of Indonesian Translators (Himpunan Penerjemah Indonesia)
HPI-01-14-1214

Address : Jampirejo Timur 346A, Temanggung 56215, Central Java, Indonesia
Date of Birth : December 21, 1982
Nationality : Indonesia
Recent Residence : Temanggung, Central Java, Indonesia
Mobile Phone : +62-856-43813456
E-mail : thelastjohndoe@yahoo.com
Other contact : Skype Id: surya.ap1
Professional Membership : Association of Indonesian Translators (Himpunan Penerjemah Indonesia) HPI-01-14-1214

Profile Pages



: [id.linkedin.com/pub/surya-aji-praptanto/57/239/b4b/](https://www.linkedin.com/pub/surya-aji-praptanto/57/239/b4b/)



: <https://www.elance.com/s/thelastjohndoe/>

KEY SERVICES

Professional Bilingual Service for Indonesian - English, including but not limited to:
English-Bahasa Indonesia Translation, Proofreading and Localization

EMPLOYMENT HISTORY

- June 2014-recent **Translator**
[INDO Translation Service, CV](#)
JL. Pondok Jaya III No. 3A Mampang Prapatan - Jakarta INDONESIA
T: +62 21 70231941 | F: +62 21 71495332 | E:
info@indotranservice.com | Skype : indotranservice
- June-December 2014 **Freelance Translator**
[PT STAR Software Indonesia](#)
(Subsidiary of STAR AG Group-Switzerland)
Citylofts Sudirman, unit 1512
Jalan KH Mas Mansyur No. 121
Jakarta 10220
Indonesia
Tel. +62 21 2555 8856
Fax +62 21 2555 8767
jakarta@star-group.net
- June 2014-Recent **Indonesian Social Media Content Curator**
[Togetter, Inc.](#)
Azumasyurui Building No. 502, 2-9-11 Kandaawajicho, Chiyoda-ku,
Tokyo, 101-0063, Jepang

- June 2009 - June 2014 **English Teacher**
[Kanisius Foundation](#)
Job Function: English Teacher
Duties and Responsibilities:
 - Teaching English as a Foreign Language
 - Designing and Developing Lesson Material
 - Mentoring Training of English for Students
 - Participating in the Association of English Teachers
- 2006 - 2008 **Executive Marketing**
[Dayamitra Sellindo - Partner Dealer of PT Indosat,Tbk.](#)
Yogyakarta

TRANSLATION & LOCALIZATION PROJECTS AND EXPERIENCES

A. With INDO Translation Service, CV

- **Peraturan Menteri Kehutanan Republik Indonesia No. P.16/Menhut-II/2014**
Translation of 6000-words document of the Minister of Forestry Affairs Regulation. This project was purchased by the Ministry of Forestry Affairs, Republic of Indonesia (2015)
Language pair: Indonesian to English
- **LG Sound Bar LAS500H**
Translation of Owner's Manual for LG Sound Bar.
This project was purchased by LG Electronic Indonesia (2015)
Language pair: English to Indonesian
- **LG Mini Hi-Fi System**
Translation of Owner's Manual for LG Mini Hi-Fi System.
This project was purchased by LG Electronic Indonesia (2015)
Language pair: English to Indonesian
- **Patent Application for Zabaleta Can**
Translation from Indonesian to English of a Patent Application document for a beverage can. This project was purchased by Powercan Holding, LLC (2015)
Language pair: Indonesian to English
- **Assessing Pathogenicity Potential of Indonesian Waterfowl-origin Subtype H5N1 Avian Influenza Viruses in Balb-c Mice**
Proofreading of 3000-words research document. The project was purchased by a confidential client (2014)
Language pair: Indonesian to English
- **Effects of Chronic Exposure of Pb. on level of Blood Lead, Monoamine Oxidase and Serotonin in Brass Craft workers at Brass Home Industry Area**
Proofreading of 3000-words research document. The project was purchased by a confidential client (2014)
Language pair: Indonesian to English
- **The HATI Project**
Translation of 25,000-words document and back-translation of 21,000-words document.
The HATI (HIV-Early Test and Treatment) Indonesia is a joint-funded project by the Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT) Australia, Ministry of Health - Indonesia, World Health Organization (WHO), and SEARO, Kirby Institute, UNSW Australia (2014)
Language pair: Indonesian to English

- **Sumitomo Excavator: Operator's Manual**
Translation of 40,976-words Operator's Manual for Sumitomo Hydraulic Excavator.
The project was purchased by Sumitomo (SHI) Construction Machinery Co., Ltd. Indonesia (2014)
Language pair: English to Indonesian
- **Company Profile of PT. Multi Terminal Indonesia**
Translation of 10,000-words Company Profile Publication of PT. Multi Terminal Indonesia - Jakarta (2014)
Language pair: Indonesian to English
- **TekInsideMedia Website**
Localization of www.tekinside-media.com (2014)
TekInside Media is specialized in supporting and distributing Tektronix video test solution in Malaysia, Australia and Indonesia
Language pair: English to Indonesian
- **Divorce Petition - The Religious Court of South Jakarta District**
Translation of 12.000-words Petition Document. This project was purchased by The Religious Court of South Jakarta District (2014)
Language pair: Indonesian to English
- **Independent Auditor's Statement and Financial Report of PT Lintas Media Telekomunikasi 2013**
Translation of annual financial report of PT Lintas Media Telekomunikasi, FY 2013. This project was purchased in 2014.
Language pair: Indonesian to English
- **Memorandum of Understanding - Kawasaki Motor Indonesia**
This project was purchased by Kawasaki Motor Indonesia in 2014.
Language pair: English to Indonesian
- **And other smaller-scale translation projects**

B. With PT STAR Software Indonesia

- **Electrolux Oven EOB2100COX USER'S MANUAL**
Translation of 8,000-words user's manual for Electrolux oven. This project was purchased by Electrolux Indonesia (2014).
Language pair: English to Indonesian
- **Angio Viz - Vascular Flow Visualization software**
Localization of Angio Viz, an integrated post processing image analysis software by GE Healthcare. This project was purchased by GE Healthcare Indonesia (2014).
Language pair: English to Indonesian.
- **CardIQ Fusion**
Localization of CardIQ Fusion, an optional software extension of Volume Viewer application by GE Healthcare. This project was purchased by GE Healthcare Indonesia (2014).
Language pair: English to Indonesian
- **LigaClip Multiple-Clip Applier**
Translation of User's Manual for LigaClip Multiple-Clip Applier, a product by Ethicon, part of Johnson&Johnson Family of Companies. This project was purchased by Johnson&Johnson (2014).
Language pair: English to Indonesian

- **Endopath ETS Articulating Linear Cutters**
Translation of User's Manual for Endopath ETS Articulating Linear Cutters, a product by Ethicon, part of Johnson&Johnson Family of Companies. This project was purchased by Johnson&Johnson (2014).
Language pair: English to Indonesian
- **Mazda Motor Indonesia**
 - **All-New Mazda 2 OEM Body Parts**
 - **All-New Mazda 2 Interior Features**
 - **All-New Mazda 2 - User's Guide**
 - **Mazda Body&Paint Shop**
 Translation of 50,000-words document consisting of Product Description, User's Guide and Service Manual. This project was purchased by Mazda Motor Indonesia (2014).
Language pair: English to Indonesian.
- **Unilever Beauty Consultant Guides**
Translation of 30,000-words document. This project was purchased by PT Unilever Indonesia (2014).
Language pair: English to Indonesian
- **And other smaller-scale translation projects**

C. Other Stand-Alone Project

- **Marketing Agreement of Talia Vashti Ltd., Secluded Bali Villa**
Translation of an agreement between Secluded Bali Villa of Talia Vashti Ltd. and its partner (2014).
Language pair: English to Indonesian
- **Proposal of Legal Consideration On Inappropriateness Of Forest Area Utilization**
Translation of a legal document. This project was purchased by a confidential client (2014).
Language pair: Indonesian to English
- **Forest Management on Criminal Code Approach: A Juridical-Normative Case Study**
Translation of a legal document. This project was purchased by a confidential client.
Language pair: Indonesian to English
- **A Brief Review on Formal Legal Protection of HCV and HCS Conservation Area**
Translation of a company document. This project was purchased by a confidential client from plantation business.
Language pair: Indonesian to English
- **The Result of Field Verification for High Carbon Stock Area - West Kalimantan Province**
Translation of a company document. This project was purchased by a confidential client from plantation business.
Language pair: Indonesian to English
- **Minute of Meeting - The Environmental Governance And Sustainable Livelihoods Program (EGSLP)**
Translation of a minute. This project was purchased by a confidential client.
Language pair: Indonesian to English
- **Integrated Water Conservation Management (IWCM) Report 2014**
Translation of a company document. This project was purchased by a confidential client from plantation business.
Language pair: Indonesian to English

- **www.onlyoffice.com**
Translation of a cloud-based office solution website
- **www.dollarphotoclub.com**
Translating website content for a subsidiary company of www.fotolia.com
- **PT. Gramedia Pustaka Utama Publisher, Indonesia**
Translating books from English to Bahasa Indonesia.
Published Books:
 - **Power of Concentration** (August 2011)
 - **Love Match With the Zodiac** (February 2011)
- **www.JustForex.com**
Assisting the In-House Translator for a project:
 - Knowledge Base of Forex Trading Platform
- **PT. Golden Agri Resource**
Assisting the In-House Translator for the following projects:
 - GAR-Study Risk Assessment on High Carbon Stock Area
 - Sustainability Report 2011: Stakeholder Engagement
 - Sustainability Report 2011: Labour Relation
 - Sustainability Report 2011: Social and Community Affairs
 - Sustainability Report 2011: GRI Reference Table
 - Sustainability Report 2011: Managing Sustainability in Oil Palm Plantation
 - MoU on *Orangutan* Conservation, PT. SMART Tbk. - OFI (October 2011)
 - SOP of Land and Planting Preparation (September 2011)
 - SOP of Land Use Title
 - SOP of Handling of Complaint
- **Ministry of National Education**
Assisting the In-House Translator for the following projects:
 - 2010-2014 Strategic Plan of Ministry of National Education, Republic of Indonesia (May 2011)
 - Performance Accountability Report, Ministry of National Education, Republic of Indonesia (June 2011)
- **National Development Planning Board (BAPPENAS)**
Assisting the In-House Translator for a project:
 - Millennium Development Goals Roadmap-National Development Planning Board (BAPPENAS)-Republic of Indonesia (April 2011)
- **Centre of Public Communication (Puskompublik)**
Freelance translator for a project:
 - Monthly News Report December 2010: Freelance Translator
- **Azurever.com**
Freelance translator for the following projects:
 - In-House Report 2012
 - Tours and Activities Guide 2012
- **PT. Pura Barutama, Kudus**
Freelance translator for a project:
 - Pura's Way: 7 Success Steps of PT. Pura Barutama (2009)
- **PT. Golden Agri Resource**
 - Social and Community Engagement Policy
 - Oil Palm Yield and Growth Study
 - Preserving the Present, Ensuring the Future: GAR Ltd Sustainability Report 2011

- **www.asiawebdirect.com**
 - Hotel Review: Asia
- **Info Franchise Magazine**
 - Freelance translator for a project:
 - Asian Top Corps

EDUCATION

- **Associate Degree (Diploma 3) of English Major 2001 - 2004:**
Faculty of Cultural Science,
Gadjah Mada University Yogyakarta

TRAINING

- **Gender Awareness From Educational Perspective**
Ministry of National Education
- **Youth Orientation**
Ministry of Religious Affair, Republic of Indonesia, 2011.
- **Multimedia and Networking Application**
Certificate: NO436/2004/LABKOMFIB
Faculty of Cultural Science, Gadjah Mada University Yogyakarta
- **TLT LANGUAGE TRAINING for TEFL**
Certification document: TLT110804.033
Gadjah Mada University Yogyakarta-Indonesia
Score Report: 607
- **ENGLISH SMART TEACHING**
Primagama Training Centre Yogyakarta-Indonesia

REFERENCE

Available upon request

I hereby declare that the above statement is true